

# E266 - You Can Never Pause at the Perfect Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Begins Shortly

**SIGN** Mr. Sakata Gintoki's Public Apology

**[00:08] Kag**

We're here live at the press conference  
where Mr. Sakata Gintoki

**[00:11] Kag**

is about to issue a public apology for  
the return of the Gintama anime.

**[00:46] Kag**

We seem to be running a little late.

**SIGN** Please watch this press conference in a bright room  
and at a safe distance from your TV.

**[00:57] Kag**

He doesn't seem to be here yet...

**[01:01] Kag**

Oh, there he is!

**SIGN** Caution: Cameras flashing

**[01:15] Gin**

Thank you for taking the time out of  
your busy schedules to be here today.

**SIGN** Caution: Cameras flashing

**[01:22] Gin**

In light of the Gintama anime's recent failures,

**[01:28] Gin**

I, Sakata Gintoki, the protagonist,

**[01:30] Gin**

am here to represent all the  
producers and staff of the show

**[01:33] Gin**

in publicly apologizing at this press conference.

**[01:38] Gin**

First of all, for not ending

with the final chapter...

**[01:42] Gin**

We're very sorry!

**SIGN** Caution: Cameras flashing

**[01:55] Shin**

Mind if I ask some questions?

**[01:57] Gin**

Go ahead.

**[02:00] Shin**

Firstly, could you tell us a bit about how this happened?

**SIGN** Caution: Cameras flashing

**[02:04] Shin**

It's too early to be crying!

**[02:06] Shin**

You haven't said anything yet!

**[02:09] Gin**

I was in disbelief that the movie made 1.7 billion yen at the box office!

**[02:14] Gin**

I had no words to express how thankful I was to all our viewers!

**[02:21] Gin**

But then those money mongers in suits started coming for us again,

**[02:27] Gin**

and before I knew it, we went from Sunrise to something else entirely!

**[02:31] Gin**

What's more, the producer couldn't abandon his womanizing ways!

**[02:34] Gin**

But the thing is...

**[02:36] Gin**

You people don't understand anything!

**[02:38] Gin**

What could you possibly know about the producer?!

**[02:40] Shin**

I have no idea what you're talking about!

**[02:42] Gin**

As such, there's something I need to tell you all today,

**[02:47] Gin**

and here's what it is...

**[02:55] Gin**

There. We apologized.

**[02:56] Gin**

Gintama will be resuming now, then.

**[02:58] Shin**

Screw you!

**[02:58] Gin**

Psycho-Pass!

**SIGN** Odd Jobs Gin-chan

**[04:38] Oto**

I'm only gonna say this once, stupid curly!

**[04:41] Oto**

You'll cough up this and last month's rent,

**[04:43] Oto**

and you'll do it right now, even if  
you have to sell your kidneys!

**[05:04] Gin**

Uh, Gran?

**[05:11] Gin**

Look...

**[05:13] Gin**

I get it.

**[05:16] Gin**

I see the wrinkles on your forehead,  
and your quiet intensity.

**[05:19] Gin**

You'll get your rent and  
kidneys next month, okay?

**[05:26] Gin**

Gran? Hello?

**[05:28] Gin**

You listening to me?

**[05:32] Gin**

Knock it off, you old hag!

**[05:34] Gin**

You're being annoying!

**[05:35] Gin**

How long are you gonna keep  
that filthy expression up?!

**[05:38] Gin**

Spare a thought for our viewers at home!

**[05:40] Gin**

They can't handle your mug  
for more than three second—

**SIGN** Odd Jobs Gin-chan Snack Otose

**[06:05] Gin**

Uh, this is...

**[06:08] Gin**

Pachi-boy!

**[06:10] Gin**

Kagura!

**[06:14] Both**

Gin-san...

Gin-chan...

**[06:16] Kag**

I knew it.

**[06:23] Shin**

Everything's

**[06:26] Shin**

stopped moving.

**[06:30] Kag**

People, animals, objects, all of it.

**[06:33] Gin**

So, you're saying...

**[06:36] Gin**

It's all frozen?

**SIGN** Sugar Content

**[06:39] Gin**

Not just people or objects,

**[06:43] Gin**

but time itself?

**SIGN** You Can Never Pause at the Perfect Time

**[06:55] Gin**

Sure is quiet.

**[06:57] Gin**

It's almost as if we're the only  
people in the entire world.

**[07:01] Gin**

But now is the time to stay calm.

**[07:04] Gin**

Let's analyze this situation with cool heads.

**[07:07] Gin**

Basically, what this means is...

**[07:10] Gin**

We don't have to pay rent anymore.

**[07:13] Shin**

This is not the time for that crap!

**[07:16] Gin**

It also means your paydays  
will never come again.

**[07:20] Kag**

Screw you! That's illegal!

**[07:21] Kag**

Time hasn't stopped for us!

**[07:24] Gin**

Maybe it hasn't,

**[07:25] Gin**

but our water and gas supply sure has.

**[07:28] Shin**

That was *your* fault, not time's!

**[07:31] Shin**

Also, who cares about that right now?

**[07:33] Shin**

Time has been frozen in its tracks!

**[07:35] Shin**

We're the only ones not affected by it!

**[07:37] Shin**

And the anime only just resumed, too!

**[07:39] Shin**

How did things end up like this?!

**[07:42] Gin**

I'm not sure what's going on,

**[07:44] Gin**

but just when I thought I'd gotten  
my hands on an unusual clock,

**[07:47] Gin**

it immediately became useless.

**[07:50] Shin**

Huh? Why are you worried about that?

**[07:52] Kag**

Gin-chan, what is that?

**[07:55] Gin**

Isn't it weird?

**[07:57] Gin**

I'm pretty sure it's a clock.

**[07:59] Gin**

I thought I could sell it for a nice profit.

**[08:01] Shin**

Where did you get that?

**[08:03] Gin**

I was wasted, so my memory's a bit hazy,

**[08:08] Gin**

but on my way home  
after drinking last night...

**[08:15] Gin**

I found it lying in the street.

**[08:17] Shin**

There's something way more  
crazy lying next to it!

**[08:21] Gin**

Come to think of it, I saw a drunkard on  
the ground with his face all flushed, too.

**[08:25] Shin**

He wasn't drunk!

**[08:27] Shin**

He was bleeding!

**[08:29] (Flashback) A**

P-Please...

**[08:32] (Flashback) A**

Take care of that for us...

**[08:35] (Flashback) A**

Protect the Universal Clock in our stead.

**[08:43] (Flashback) A**

It's an ancient clock from the age  
of the gods that has controlled time

**[08:48] (Flashback) A**

on billions of worlds since  
the birth of the universe.

**[08:53] (Flashback) A**

We, the Watchmen of Time,  
have guarded it for generations,

**[08:57] (Flashback) A**

but we're incapable of doing so anymore.

**[09:00] (Flashback) A**

If that clock were to fall  
into the hands of humans,

**[09:02] (Flashback) A**

the universe's flow of  
time would be disrupted.

**[09:04] (Flashback) A**

It would surely cause a massive disaster!

**[09:07] (Flashback) A**

I beg of you!

**[09:08] (Flashback) A**

Seal the clock where no  
human can ever find—

**[09:15] Shin**

He's not even listening  
to the most important bit!

**[09:17] Shin**

Don't! Giving him the clock  
is a really bad idea!

**SIGN** Odd Jobs Gin-chan

**[09:23] (Flashback) Gin**

Ugh, I feel sick.

**[09:26] (Flashback) Gin**

My head hurts...

**[09:29] (Flashback) Gin**

I can't sleep...

**[09:35] (Flashback) Gin**

Morning already...

**[09:38] (Flashback) Gin**

I haven't gotten a wink of sleep...

**[09:44] (Flashback) Gin**

Shut up! I've been up for ages already!

**[09:51] Shin**

It's all your damn fault!

**[09:56] Shin**

What is wrong with you?!

**[09:58] Shin**

How could you mistake such a valuable object for an alarm clock and destroy it?!

**[10:02] Kag**

So what are you telling me, moron?

**[10:04] Kag**

That the guys protecting this clock got into an accident,

**[10:07] Kag**

so it ended up in the hands of an idiot, leading to this situation?

**[10:10] Shin**

Yeah. It sounds unbelievable,

**[10:13] Shin**

but that clock's the embodiment of the universe's flow of time.

**[10:16] Shin**

The reason we're the only ones unaffected...

**[10:22] (Flashback) Gin**

Shut up! I've been up for ages already!

**[10:26] Shin**

...is probably because we were nearby when it got destroyed.

**[10:31] Shin**

Maybe it doesn't affect time in the direct vicinity of its user.

**[10:35] Shin**

Either way, we have to fix this clock,

**[10:39] Shin**

or the world's time will stay frozen,

**[10:42] Shin**

and the three of us will be left stranded in a different plane of time for eternity!

**[10:49] Shin**

What do we do?!

**[10:51] Shin**

We can't even ask for help!  
Everyone else is frozen in place!

**[10:54] Shin**

There's nothing we can do!

**[10:56] Shin**

Our world is done for! And so are we!

**[10:58] Shin**

We're finished in the very first episode!

**[11:01] Gin**

Pachi-boy, nothing will come of being pessimistic when your back is to the wall.

**[11:05] Gin**

A samurai must think positively at all times.

**[11:09] Gin**

If he does, he is sure to find a golden opportunity.

**[11:11] Shin**

That's rich, coming from the samurai who destroyed the world!

**[11:14] Gin**

Sure, the world might stay frozen in place forever if we don't do something,

**[11:19] Gin**

but look at it from another perspective!

**[11:22] Gin**

You've gained the privilege of fondling Otsu-chan's boobs forever!

**[11:27] Gin**

What kind of golden opportunity is that?!

**[11:30] Gin**

You can be pessimistic after you've fondled her for about 30,000 years.

**[11:33] Gin**

The idea that that's all I can do for 30,000 years

**[11:35] Gin**

makes me nothing but pessimistic!

**[11:36] Gin**

Her boobs would fall off!

**[11:38] Gin**

Besides, do you really think I'd take advantage of this situation

**[11:40] Gin**

to do something that disgusting?

**[11:43] Gin**

I'll keep it to three hours.

**[11:45] Gin**

All right!

**[11:46] Gin**

Then I'll go after Ketsuno Ana's a—

**SIGN** Bank of Edo

**[11:52] Kag**

Now that I'm a Watchman of Time, don't think I'll let you scum do as you please.

**[11:57] Kag**

Stop fooling around and start robbing that totally unguarded bank.

**[12:02] Gin**

W-Wait, Kagura.

**[12:04] Gin**

Do you really think I came here for no reason?

**SIGN** Doll House

**SIGN** Doll House

**[12:13] Kag**

Old man Gengai's place?

**[12:15] Kag**

Are you stupid?

**[12:17] Kag**

Yeah, normally he'd be able to repair anything.

**[12:21] Kag**

But look at that stupid face, with his finger frozen up his nose.

**[12:24] Kag**

What could he possibly do?

**[12:27] Gin**

That's right.

**[12:28] Gin**

No matter what we try, it'll all be futile unless time starts flowing again.

**[12:33] Gin**

In that case, we just need to make it flow ourselves.

**[12:38] Gin**

This clock can't function automatically right now,

**[12:41] Gin**

but we can manually move its hands with our fingers.

**[12:45] Gin**

In other words...

**[12:47] Gin**

We can't get time to flow actively again,

**[12:52] Gin**

but we can force it along

**[12:57] Gin**

and jump to a certain point in the future.

**[13:02] Gin**

And then we...

**[13:05] Kag**

I get it, Gin-chan!

**[13:07] Kag**

We leave this booger geezer the clock,  
along with a note or something.

**SIGN** Please fix this clock. -Odd Jobs

**[13:14] Shin**

And then, if we move the  
clock's hands forward...

**[13:23] Kag**

We'll reach a future where he's fixed the clock!

**[13:26] Kag**

The world will be back to normal!

**[13:28] Kag**

You're amazing, Gin-chan!

**[13:30] Kag**

I never even imagined we could  
use it like a time machine!

**[13:33] Gin**

That's right.

**[13:34] Gin**

While time's still frozen,

**SIGN** Marriage Registration Form Sakata Gintoki Ketsuno Christel

**[13:36] Gin**

I just need to get the paperwork done.

**SIGN** Today's

Weather

**[13:39] Ch**

Good morning, everyone!

**[13:41] Ch**

Let's get right to today's—

**SIGN** Today's Husband

**[13:52] Gin**

A future where I get to dock with  
Ketsuno Ana's *ketsunoana* (asshole) awaits!

**[13:56] Gin**

All right. You can turn the clock now.

**[13:58] Shin**

You were talking about Ketsuno Ana?!

**[14:00] Shin**

Knock it off already!

**[14:02] Shin**

Don't go around forging documents!

**[14:04] Shin**

What happened to fixing the clock?!

**[14:06] Gin**

Huh? We can?

**[14:07] Shin**

With the same method you  
were plotting evil with!

**[14:10] Shin**

Why don't you use that scheming brain  
of yours for society's betterment?!

**[14:13] Kag**

Shinpachi, what's that paper in your hand?

**SIGN** Boob Fondling Coupons Fondle Fondle Fondle Fondle

**[14:15] Kag**

What the hell are boob fondling coupons?

**[14:21] Kag**

Forget it.

**[14:22] Kag**

I know better than to rely on you scumbags.

**[14:25] Kag**

I'll do it myself.

**SIGN** Please fix this clock. -Kagura

**[14:28] Kag**

All that's left is to move the hands forward.

**[14:31] Kag**

The geezer will take care of the rest.

**[14:35] Kag**

Now that I look closer, there are  
a bunch of clocks on this thing.

**[14:39] Kag**

Which hand should I move?

**[14:41] Gin**

How is anybody supposed to know?

**[14:44] Shin**

Could it have clocks that go  
by units of days or years?

**[14:48] Shin**

We'd better be careful.

**[14:51] Kag**

We have no choice but to move it just  
a little bit and see what happens.

**[14:56] Kag**

Huh? This is pretty stiff!

**[15:02] Kag**

Well? Did anything change?

**[15:04] Gin**

Guess nothing will happen while

he's still picking his nose.

**[15:07] Gin**

Try moving it further forward.

**[15:19] Both**

That's too far!

**[15:22] Shin**

What are you doing, Kagura-chan?!

**[15:24] Shin**

You tried too hard!

**[15:25] Shin**

We went past Gengai-san's lifespan!

**[15:27] Kag**

It's your fault for rushing me.

**[15:29] Kag**

And this clock uses some weird  
mechanism based on five-minute units.

**[15:32] Kag**

I can't tell how far to move it.

**[15:34] Gin**

Maybe you moved the one that goes by  
years and sent us far into the future.

**[15:40] Shin**

What are we gonna do?

**[15:42] Shin**

Gengai-san died!

**[15:43] Shin**

Who'll fix the clock now?

**[15:45] Gin**

Settle down. There's still a way.

**[15:48] Gin**

If we can manually move the  
hands of the clock forward,

**[15:51] Gin**

we should be able to turn them back, too.

**[16:02] Kag**

You're right!

**[16:03] Kag**

It looks like we can go back to  
the point where the clock broke.

**[16:06] Shin**

That's a relief.

**[16:08] Shin**

So we can get back to square one, huh?

**[16:10] Gin**

This time, let's put the clock where  
the geezer's more likely to see it,

**[16:15] Gin**

and carefully move time forward.

**[16:18] Kag**

That should do it.

**[16:19] Kag**

Here we go.

**[16:37] Shin**

Uh, excuse me...

**[16:39] Shin**

Now it's not moving far enough.

**[16:41] Shin**

He keeps ignoring the clock  
and picking his nose.

**[16:44] Shin**

Are we really sure that time's passing here?

**[16:46] Gin**

It is.

**[16:48] Gin**

It's hard to notice, but he's  
chasing the booger further in.

**[16:50] Shin**

How many years is it gonna take  
for anything to change, then?!

**[16:53] Kag**

I feel like I've moved the hands far  
enough for a few days to have passed.

**[16:57] Shin**

Just how long is he gonna  
keep picking his nose?!

**[17:03] Gin**

Hey! He's going really deep!

**[17:05] Gin**

Shouldn't we stop him?

**[17:06] Gin**

Maybe call an ambulance?

**[17:07] Shin**

How can you tell?

**[17:08] Shin**

I don't see any changes from when we started!

**[17:11] Kag**

We've gotta endure!

**[17:13] Kag**

He'll get bored of picking his nose eventually,  
and then he'll notice the clock!

**[17:17] Shin**

Look, I don't think any time has passed at all.

**[17:20] Shin**

Move the hands to a point

with some noticeable change.

**[17:27] Both**

That's too drastic a change!

**[17:30] Shin**

What the hell happened?!

**[17:31] Shin**

What the hell happened in between cuts?!

**[17:34] Shin**

He was picking his nose right  
here just a moment ago!

**[17:36] Shin**

Why is he picking his nose in a portrait now?!

**[17:39] Gin**

That's why I asked if we  
should call an ambulance.

**[17:42] Gin**

Anybody could've seen this coming.

**[17:44] Shin**

Who could see that coming?!

**[17:46] Shin**

Where in the world are you gonna find  
someone who chases a booger to his death?!

**[17:49] Kag**

Before worrying about the clock, we gotta  
focus on preventing the geezer's death.

**[17:57] Kag**

Let's go in smaller increments until we  
get to the moment before his death.

**[18:01] Kag**

Here goes.

**[18:07] Shin**

Huh? Gengai-san's gone.

**[18:10] Gin**

Nah, he's over here.

**[18:13] Gen**

I did it!

**[18:14] Gen**

I finally did it!

**[18:19] Shin**

Is that...

**[18:20] Shin**

Does this mean...

**[18:21] Shin**

He finished repairing the  
clock right before his death?

**[18:24] Shin**

Did we just fail to notice

that he was working on it?

**[18:28] Shin**

Why is the world not back to normal, then?

**[18:31] Gin**

That's probably because of the way he died.

**[18:35] Gin**

Look at that.

**[18:38] Shin**

A t-truck!

**[18:40] Gin**

I think the geezer jumped out into the street to celebrate finishing the repairs,

**[18:45] Gin**

got hit by that truck, and died.

**[18:47] Gin**

At the same time, the clock must've been destroyed again.

**[18:51] Shin**

So if we save Gengai-san here, we can get our hands on the repaired clock!

**[18:55] Kag**

Yay! Now we can—

**[19:01] Shin**

It's just a booger!

**[19:04] Shin**

No wonder he was picking his nose for that long!

**[19:06] Shin**

Just how big a gold nugget was he digging for?!

**[19:09] Kag**

Anyway, we've saved his life. The booger's been dealt with, too.

**[19:14] Kag**

He should be able to focus on repairing the clock now.

**[19:18] Kag**

Let's try moving a little into the future.

**[19:24] W1**

Poor thing.

**[19:26] W2**

Apparently something hit the truck's windshield,

**[19:31] W2**

causing it to crash into the pole.

**[19:37] Both**

Hasegawa-san was driving that truck!

**[19:40] Shin**

Oh my God!

**[19:42] Shin**

Just when we thought we'd saved Gengai-san,

**[19:43] Shin**

now Hasegawa-san's dead instead!

**[19:46] Kag**

It's your fault for throwing  
the booger at the truck!

**[19:49] Shin**

Complain to the man who  
gave birth to that monster!

**[19:52] Gin**

Calm down. We've got this.

**[19:55] Gin**

We just need to turn back time  
and get that booger again.

**[20:01] Gin**

Throwing it into the trash should do the trick.

**[20:05] Gin**

Okay, things should definitely  
work out this time.

**[20:09] W1**

Poor thing.

**[20:11] W2**

Apparently he was sleeping under  
the pole when something suddenly

**[20:16] W2**

hit his face and caused  
him to suffocate to death.

**[20:21] Both**

He was in the box?!

**[20:28] Shin**

Damn, this is too much!

**[20:30] Shin**

He has unbelievably bad luck!

**[20:32] Kag**

Half-assed resistance won't be enough  
to shake off his cursed fate!

**[20:36] Gin**

Forget it. Let's carry him to a place  
far away from the geezer and his booger.

**[20:42] All**

One, two...

**[20:43] All**

Heave, ho! Heave, ho! Heave, ho!

**[20:58] Gin**

He's gotta be fine here.

**[21:00] Gin**

He's definitely gonna be fine here.

**[21:06] W2**

Apparently he died a natural death.

**[21:09] Both**

What do you mean, natural death?!

**[21:12] Shin**

There's nothing we can do  
to stop a natural death!

**[21:14] Shin**

There's no way to save him!

**[21:15] Shin**

What the hell's going on?

**[21:16] Shin**

As much as we try to save him,  
death keeps sucking him back in!

**[21:19] Gin**

So if we save one, the other will die?

**[21:23] Gin**

Damn it. There's gotta be a way.

**[21:26] Gin**

There's gotta be a way to save everyone.

**[21:31] Gin**

*I know it...*

**[21:34] Gin**

*I'm sure of it!*

**[21:44] Pic**

Special Beam Attack!

**[22:06] Shin**

How did the future come to this?!

**SIGN** To Be Continued

**SIGN** Next Episode: Even a Matsui Stick Can't Handle Some Kinds of Dirt

**[23:46] Gin**

Next Episode: "Even a Matsui Stick  
Can't Handle Some Kinds of Dirt."

---

Revision #1

Created 2024-03-07 21:10:24 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 21:10:25 UTC by whimsee